

PARISH REGISTER EXAMPLES

NORWAY

Early parish registers in Norway had no uniform format. By ordinance, a printed form was developed and was in use in most of the parishes from 1814. An improved form was printed in 1820, but was not taken into use in most parishes until the 1830's. Yet another form, with more specific information, was

used from 1877. Small variations in wording may occur for different areas of the country. These different format column headings with English translation will help you read the Norwegian parish registers.

Document Headings 1814

[1814] **Fødte Mandkjøn/Qvindekjøn.**

No.	Aar og Datum.	Barnets fulde Navn.	Daabs Datum enten i Kirken eller hjemme..	Forældrenes Navn, Stand, Haandtering og Boepæl.	Faddernes Navn, Stand og Opholdssted.	Hvor anført i det almindelige Jevnførelses-Register.	Anmærkninger.
-----	---------------	---------------------	---	---	---------------------------------------	--	---------------

[1814] **Birth Male/Female.**

Entry No.	Year and date.	Child's full name.	Baptism date.	Parent's names, class, occupation, and address.	Witnesses' names, class & residence.	Where recorded in the general register.	Remarks.
-----------	----------------	--------------------	---------------	---	--------------------------------------	---	----------

[1814] **Døde Mandkjøn/Qvindekjøn.**

No.	Dødsdagen.	Begravelses-Dagen.	Den Dødes For- og Til-Navn.	Stand, Haandtering og Opholdssted.	Alder.	Hvor anført i det Almindelige Jevnførelses-Register.	Anmærkninger.
-----	------------	--------------------	-----------------------------	------------------------------------	--------	--	---------------

[1814] **Death Male/Female.**

Entry No.	Death date.	Burial date.	Deceased's first and last name.	Status, occupation and residence.	Age.	Where recorded in the general register.	Remarks.
-----------	-------------	--------------	---------------------------------	-----------------------------------	------	---	----------

[1814]

Copulerede.

No.	Brudgommens Navn, Alder, Haandtering og Opholdssted.	Brudens Navn, Alder, Haandtering.	Hvem Forlovene.	Vielsesdagen.	Om forretet i Kirken eller Hjemme, og i sidste Tilfælde Bevillingens Datum.	Hvor anført i det almindelige Jevnførelses Register.	Anmærkninger.
-----	--	-----------------------------------	-----------------	---------------	---	--	---------------

[1814]

Marriage.

Entry no.	Bridegroom's name, age, occupation and residence.	Bride's name age and occupation.	Names of bondsmen.	Marriage date.	Married in the Church or in the home, if at home date of permission.	Where recorded in the general register.	Remarks
-----------	---	----------------------------------	--------------------	----------------	--	---	---------

[1814]

Confirmerede (Drenge/Piger).

No.	Confirmantens Navn og Opholdssted.	Forældrenes eller Huusbonden, Pleieforældrenes Navn og Boepæl.	Confirmantens Alder efter Dag og Datum, udviist ved Døbe Attest.	Dom angaaende Kundskab og Opførsel.	Naar og af hvem vaccineret.	Hvor anført i det almindelige Jevnførelses Register.
-----	------------------------------------	--	--	-------------------------------------	-----------------------------	--

[1814]

Confirmation (Boys/Girls).

Entry No.	Name and residence of person confirmed.	Parents, or employer, foster parents, name and residence.	Age based on certificate of christening.	Judgement regarding knowledge and behavior.	When and by whom vaccinated.	Where recorded in the general register.
-----------	---	---	--	---	------------------------------	---

[1814]

**Afgangs-Lister
Afgaaede fra Sognet formedelst Bortreise.**

No.	Navn.	Alder.	Haandtering.	Hvorhen bortreist.	Hvor anført i det almindelige Jevnførelses-Register.	Anmærkninger..
-----	-------	--------	--------------	--------------------	--	----------------

[1814]

Removals from the Parish.

Entry No.	Name.	Age.	Occupation.	Moving to.	Where recorded in the general register.	Remarks.
-----------	-------	------	-------------	------------	---	----------

[1814]

**Tilgangs-Lister
Ankomne til Sognet.**

No.	Navn.	Alder.	Haandtering.	Hvorfra ankomme.	Hvor anført i det alminde- lige Jevnførelses-Register.	Anmærkninger.
-----	-------	--------	--------------	---------------------	---	---------------

[1814]

Arrival to the Parish.

Entry No.	Name.	Age.	Occupation.	Former residence.	Where recorded in the general register.	Remarks.
--------------	-------	------	-------------	----------------------	--	----------

Document Headings 1820

[1820]

A. Døbte.

No.	Den opgivne Fødsels Datum.	Daabs- Datum.	Barnets fulde Navn.	Om ægte eller uægte født.	Dets for- ældres fulde Navn, borgerlige Stilling og Op- holdssted.	Faddernes Navne.	Om og af hvem hjem- me- døbt.	Ved uægte Børn, af hvem Op- gaven er skeet, enten af Barne- moderen, eller hvilket bekjendt og agt- værdigt Medlem af Menigheden.
-----	-------------------------------------	------------------	---------------------------	---------------------------------------	--	---------------------	--	---

[1820]

A. Christenings.

Entry No.	Reported birth date.	Baptism date.	Child's full name.	Legimate or Il- legimate birth.	Parents' names, status and residence.	Wit- nesses' names.	Who per- formed baptism if at home.	Illegimate children reported by child's mother or a parishioner.
--------------	----------------------------	------------------	--------------------------	--	---	---------------------------	--	---

[1820]

B. Confirmerede (Drenge/Piger).

No.	Confirmations- dag.	Confirmandens fulde Navn.	Alder.	Føde- sted.	For- ældre.	Christen- doms Kund- skab og Flid m.v.	Naar havt de naturlige Kopper eller vaccineret. Attest derom.
-----	------------------------	------------------------------	--------	----------------	----------------	--	---

[1820]

B. Confirmed (Boys/Girls).

Entry No.	Confirmation day.	Full name of person confirmed.	Age.	Place of birth.	Parents.	Religious knowledge and diligence.	When a person had smallpox or was vaccinated. Rec. of proof.
-----------	-------------------	--------------------------------	------	-----------------	----------	------------------------------------	--

C. Ægteviede [1820].

1. No.
2. Vielsedag.
3. Brudgommens Navn og Stand.
Brudens Navn.
4. Brudgommens Føde og Opholdssted.
Brudens Fødested.
5. De Viedes Alder.
6. Brudgommens Faders Navn.
7. Brudens Faders Navn.
8. Forlovernes Navne og Opholdssted.
9. Tillysningsdagene.
10. Af hvem Tillysningen er forlangt.
11. Hvis Tillysning ei har fundet Sted, efter hvilken Bevilling eller af hvad lovlig Aarsag.
12. Naar havt de naturlige Kopper eller vaccinerede, Attest derom.
13. Hvis Brudgommen er Embedsmand, har Pension, eller Vartpenge, hvad Legitimation for indskud i Enkekassen
14. Om nogen af dem har været gift før, og hvorledes da det foregaaende Ægeskab er ophørt, samt om lovligt Skifte er holdt.

C. Married [1820].

1. Entry number.
2. Marriage date.
3. Groom's name and status.
Bride's name.
4. Groom's birthplace. Residence.
Bride's birthplace.
5. Their ages.
6. Groom's father's name.
7. Bride's father's name.
8. Bondsmen's names and residence.
9. Dates of banns.
10. Person requesting banns.
11. If the banns were not declared, state the reason.
12. Smallpox or certificate of vaccination.
13. If the groom is an official and has a pension or ½ salary, what proof has he for giving to widow's fund.
14. If any former marriage, why dissolved, and if probate settlement.

[1820]

D. Begravede og Dødfødte.

No.	Den opgivne Dødsdag.	Begravelses: Datum.	Den Begravedes fulde Navn - og Stand	Alder.	Opholdssted.	Om død af smitsom Sygdom, og da hvilken, eller ved ulykkelig hendelse.	Dødfødte		
							Den opgivne Fødsels Datum.	Den Dødfødtes Forældre.	Naar og af hvem Angivelsen er skeet.

[1820]

D. Burials and Stillborn.

Entry No.	Death date.	Burial date.	Full name and status of the deceased.	Age.	Residence.	Cause of death, contagious disease or accident.	Stillborn		
							Date of birth.	Names of parents.	When and by whom reported.

[1820]

E. Indflyttede (ogsaa Børn).

No.	Opgiven Datum.	Navn.	Alder.	Opgiven Hensigt med Indflytningen.	Fra hvilket Sted indflyttet, og hvor født.	Hvor den Indflyttede opholder sig.	Medbragte Attester.

[1820]

E. Arrivals (also children).

Entry No.	Date.	Name.	Age.	Reason for arrival.	Former residence and birthplace.	Where person is living.	Any certificates.

[1820]

E. Udflyttede (ogsaa Børn).

No.	Opgiven Datum.	Navn.	Alder.	Til hvad Sted.

[1820]

E. Removals (also children).

Entry No.	Date.	Name.	Age.	Moving to.

[1820]

F. Vaccinerede.

No.	Attestens Datum.	Den Vaccineredes Navn.	Alder.	Faders Navn.	Føde og Opholds-Sted.	Vaccinators Navn.	Anmærkingen.

[1820]

F. Vaccination.

Entry No.	Certificate date.	Name of person vaccinated.	Age.	Father's name.	Place of birth and residence.	Name of vaccinator.	Remarks.

Document Headings 1877

A. Levende Fødte [1877].

1. Mandkjøn/Kvindekjøn.
No.
2. Fødsels - Datum.
3. Daabsdatum (ogsaa for Hjemmedøbte).
4. For Hjemmedøbte: Daabs - Stadsfæstelses-Datum.

A. Living Births [1877].

1. Males/Females
Entry number.
2. Birth date.
3. Baptism date (also for home baptism).
4. Confirmation date (for home baptism).

- | | |
|--|--|
| 5. Barnets fulde Navn. | 5. Child's full name (given names). |
| 6. Forældrenes fulde Navne og borgerlige Stilling. (Næringsvei). | 6. Parent's full name and status (occupation). |
| 7. Forældrenes Bopæl. | 7. Parents's residence. |
| 8. Forældrenes Fødselsaar. Faderens / Moderens | 8. Parents's year of birth. Father / Mother. |
| 9. Faddernes Navne og borgerlige Stilling. | 9. Witnesses' names and status. |
| 10. Om ægte eller uægte født. | 10. Born in or out of wedlock. |
| 11. Anmærkninger (saasom: a) i Tilfælde af Hjemmedaab, hvem der har forrettet samme, med Tilføielse af to Daabsvidners Navne, og b) ved uægtefødte Børn Anmelderens Navn m.V.) | 11. Remarks. If home christened who performed the christening, and the name of the two witnesses, and b) if illegitimate birth, the name of the person giving the information etc. |

[1877] B. Dødfødte af Mandkjøn/Kvindekjøn.

No.	Fødsels-Datum.	Om Ægte eller uægte født.	Forældrenes fulde Navne og borgerlige Stilling (Næringsvei).	Bopæl.	Forældrenes Fødselsaar		Anmærkninger: (saasom: Naar og af hvem Anmeldelsen er skeet).
					Faderens	Moderens	

[1877] B. Stillborn Male/Female.

Entry No.	Birth date.	Legitimate or illegitimate.	Parent's full name and (occupation).	Residence.	Parents' birth year.		Remarks. (Such as by whom the stillbirth was reported).
					Father's	Mother's	

[1877] C. Konfirmerte (Drenge/Piger).

No.	Konfirmandens fulde Navn (ogsaa Efternavn).	Naar født/døpt (Aar, Maaned og Dag).	Fødested (Sogn eller By og paa Landet tillige Gaard).	Bopæl (Sogn og Gaard eller i Byerne Gade og Hus-No).	Forældrenes fulde Navne, borgerlige Stilling (Næringsvei) og Bopæl.	Om havt de naturlige Kopper eller vakcineret. Attest herom.	Anmærkning (Konfirmandens Kristendoms-kunnskab m.V.)

[1877]

C. Confirmed (Boys/Girls).

Entry no.	Person's full name (including surnames).	When born, christened (year, month and day).	Birthplace (parish or city, in the country - name of the farm).	Residence (parish and farm, street and house no. if in the city).	Parent's full names and status (Occupation and residence)	If having had small-pox, or vaccination certificate.	Remarks (religious knowledge, etc.)
-----------	--	--	---	---	---	--	-------------------------------------

D. I Ægteskab Indtraadte [1877].

1. No.
2. Under hvilken Dato er Ægteskabet stiftet.
3. Hvilket Gifte: 1ste, 2 det, 3 die osv. Brudg. Brud.
4. Brudgommens og Brudens fulde Navne.
5. Brudgommens borgerlige Stilling (Næringsvei) og Bopæl.
6. Brudgommens og Bruden Fødested.
7. Brudgommens og Brudens Fødselsaar.
8. a) Naar og hvor konfirmeret, saafremt Konfirmationen er foregaaet udenfor Sognet, og b) hvor sidst gaaet til Alters.
9. Brudgommens Faders og Brudens Faders fulde Navne og borgerlige Stillinger (Næringsvei).
10. Forlovernes Navne og Bopæl.
11. Tillysningsdagene eller, saafremt Tillysning ei har fundet Sted, efter hvilken Bevilling.
12. Legitimation for Indskud i Enkekassen samt for Giftetilladelse, forsaavidt saadan tiltrænges.
13. Hvis nogen af Brudefolkene har været gift før, hvorledes da det foregaaende Ægteskab er opløst, samt om lovligt Skifte er holdt.

D. Marriages [1877].

1. Entry number.
2. Marriage date.
3. Which marriage: 1st. 2nd. 3rd. etc. groom bride.
4. Groom's and bride's full names.
5. Groom's status, occupation and residence.
6. Groom and Bride: Birthplace.
7. Groom and Bride: Birthyear.
8. When and where confirmed if in another parish.
9. Groom's and bride's father's full names and occupations.
10. Bondsmen's names and addresses.
11. Date of banns published or if not, what license.
12. Permission to marry, also proof of payments in widow's pension fund.
13. Any former marriages, why dissolved and if probate settlement done.

14. Anmærkninger (deriblandt Oplysninger om:
 a. Vaccination for de Brudfolks Vedkommende, der ikke ere konfirmerede her i Landet;
 b. hvilket Kirkesamfund Brudgom eller Brud tilhører, forsaavidt han (hun) ikke er Medlem af Statskirken og c. udensogns Brudes Hjemsted.).

14. Remarks: a) Vaccination for couples not confirmed in the country; b) If not state church, which church; c) Bride's home if outside parish; d. Couple's relationship.

E. Døde [1877].

1. Mandkjønd/Kvindekjøn.
2. No.
3. Døds Datum.
4. Når begravet/Jordfæstet
5. Den Dødes fulde Navn og borgerlige Stilling (Næringsvei) med Tilføiende for Voxnes Vedkommende af Oplysning om han (hun) var ugift, gift, Enkemand, (enke) elller fraskilt.
6. Ved gifte Koner: Mandens, ved Børn: Faderens Navn og Stilling.
7. Fødsels-Aar/ Maaned/ Dag (for Børn indtil 5 Aar Samt Værnepligtige).
8. Fødested og for værnepligtige Mandskaber tillige: Naar og hvor konfirmeret.
9. Bopæl.
10. Opgiven Dødsarsag.
11. Har Læge været tilkaldet under Afdødes sidste Sygdom?
12. Er Dødsfaldet anmeldt af Vedkommende for Skifteretten (Lensmanden)?
13. Amærkninger.

E. Death [1877].

1. Male/ Female.
2. Entry number.
3. Death date.
4. When buried/interred.
5. The deceased person's full name, status, occupation and if single married or divorced.
6. If married woman: give husbands; if a child: give father's name and status.
7. Birth: year, month, day (for children up to 5 years old and if military enlistment).
8. Place of birth and if military enlistment, when and where confirmed.
9. Residence.
10. Cause of death.
11. Was doctor called during last illness.
12. Has the probate court received notification.
13. Remarks.

[1877]

F. Innflyttede (ogsaa Børn).

No.	Naar indflyttet.	Hvorfra.	Den Indflyttedes fulde Navn og borgerlige Stilling.	Hvor bosat. (Paa Landet: Gaard, i By: Gade og Huus-No.)	Fødselsaar.	Indholdet af medbragte Attester (navnlig angaaende Fødested, Daab, Konfirmation og Ægteskab.
-----	------------------	----------	---	---	-------------	--

[1877]

F. Arrivals (also children).

Entry no.	Date of arrival.	From where.	Full name and status of person moving in.	Where residing (in country: farm. In city: street and house number).	Birth year.	Contents of certificate (especially concerning birthplace, christening and marriage).
-----------	------------------	-------------	---	--	-------------	---

[1877]

G. Udflyttede (ogsaa Børn).

No.	Naar udflyttet.	Hvorhen.	Den Udflyttedes fulde Navn og borgerlige Stilling.	Fødselsaar.	Indholdet af meddelte Attester og Attestens Datum.
-----	-----------------	----------	--	-------------	--

[1877]

Removal (also children).

Entry no.	When moved.	Moving to.	Full name and status of person moving.	Birth year.	Contents and date of certificate.
-----------	-------------	------------	--	-------------	-----------------------------------